

=====
Ref. queixes núm. 070976 i 070977
=====

Assumpte: discriminació del valencià en pàgina web oficial d'empreses de titularitat pública.

Excm. Sr.,

S'han rebut en esta institució sengles escrits firmats pel Sr. (...) i que, atés que tenen un contingut idèntic, i als mers efectes procedimentals, han estat acumulats i han estat registrats amb els números indicats més amunt.

Substancialment manifestaven que els continguts de la pàgina web de Mercalicante i d'Aguas Municipalizadas de Alicante vulneren la legislació vigent respecte de l'ús del valencià, ja que tots els seus continguts estan redactats exclusivament en castellà.

En considerar que la queixa reuneix els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la citada llei, a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada i perquè ens remetera informació suficient sobre la realitat d'estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit, i que fera extensiu el seu informe a concretar les previsions existents, si s'escau, per a adaptar els continguts d'ambdues pàgines web a la cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana.

La comunicació rebuda de l'Excm. Ajuntament d'Alacant (Regidoria d'Ocupació i Foment) informava que:

“se dio traslado a dichas empresas a efectos de que informen al respecto y adopten las medidas oportunas para adaptar los contenidos de la web a la cooficialidad lingüística vigente en la Comunidad Valenciana, cuya copia se adjunta.”

L'interessat, a qui vam donar trasllat de la comunicació rebuda, va ratificar en les seues al·legacions, íntegrament, el seu escrit inicial de queixa, i va censurar l'informe remés per l'Excm. Ajuntament d'Alacant estiguera redactat en castellà i que el seu nom hi apareguera com *Javier* i no *Xavier*, per la qual cosa, una vegada conclosa la tramitació ordinària d'esta, li demane que considere els arguments que seguidament li expose i que constitueixen els fonaments de la resolució amb què concloem:

En primer lloc, senyor, donem per acceptats els seus arguments respecte de la qüestió principal plantejada pel Sr. (...) en la seua queixa, en el sentit que s'han cursat instruccions a les dues empreses de referència perquè adapten les seues respectives pàgines web a la cooficialitat lingüística instaurada a la Comunitat Valenciana, de manera que puguen ser visitades tant en valencià com en castellà.

I, pel que fa al canvi de nom de l'interessat (*Javier* en lloc de *Xavier*), entenem que es tracta d'una nova errada mecanogràfica.

En segon lloc, senyor, hem de comunicar-li que, independentment de la qüestió de fons de la queixa que ens ocupa, en la tramitació del present expedient ha sorgit una qüestió sobre la qual esta institució no pot deixar de pronunciar-se, relativa a l'adequat respecte als drets lingüístics dels ciutadans.

El present expedient s'inicia, com sap, a conseqüència d'un escrit dirigit a esta institució pel Sr. (...), íntegrament redactat en valencià.

En conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la LUEV, que en el seu art. 11 estableix que "en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, qualsevol que fóra la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, siga quina siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions es faran en la indicada pels interessats", la petició d'informe que els va ser realitzada, es va fer en la llengua triada per l'interessat, açò és, en valencià.

No obstant això, l'informe remés per vosté es troba redactat íntegrament en castellà.

La Generalitat Valenciana, en compliment del mandat estatutari contingut en l'Estatut d'autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

L'esmentada llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua històrica i pròpia del nostre poble" i, d'altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no sols l'idioma castellà, sinó també el propi d'eixa comunitat autònoma, va modificar substancialment l'ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma oficial propi han legislat sobre la matèria, a través de les denominades lleis de normalització lingüística, amb la finalitat de fomentar l'ús oficial de la llengua cooficial amb l'objectiu que esta abastara cotes semblants a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial del territori espanyol.

La persecució d'estos legítims objectius, reconeguts en la legislació autonòmica davall l'empara atorgada por la Constitució, no pot, però, desconéixer, i de fet no ho desconeix, que l'article 14 de la Constitució estableix el principi d'igualtat, amb interdicció de qualssevol maneres de discriminació, inclosa la discriminació per motiu de llengua, i la declaració de l'article 3 del mateix text constitucional, que estableix expressament el dret de tots els ciutadans a usar la llengua espanyola.

En este sentit, la mateixa Llei d'ús i ensenyament del valencià, conscient de la vigència absoluta del principi d'igualtat i de la prohibició de discriminació per motiu de llengua, declara en l'article 4, que “en cap cas es podrà seguir discriminació pel fet d'emprar qualssevol de les dues llengües oficials” de la Comunitat Valenciana.

La LUEV, Llei 4/1983, de 23 de novembre, regula l'ús normal i oficial del valencià, i en el seu art. 7 estableix que el valencià és la llengua pròpia de la Comunitat Valenciana i de la resta d'administracions públiques, i oficial, juntament amb el castellà.

Una de les conseqüències essencials que es deriven dels mandats continguts en els preceptes anteriorment mencionats és el dret que assistix a qualsevol ciutadà, en les seues relacions amb l'Administració, a triar la llengua en què este desitge que es produïsqen les comunicacions i la tramitació dels expedients, del qual sorgix el correlatiu deure de l'Administració de respectar esta elecció i d'emprar, al llarg de tot el procediment, l'idioma que haguera estat triat. D'acord amb això, l'article 11 de la Llei d'ús i ensenyament del valencià declara que «en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, qualsevol que siga la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, siga quina siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats”.

En el present expedient, però, la remissió de l'informe ha estat en castellà, tot i que la llengua triada pel ciutadà ha estat el valencià, la qual cosa no s'ajusta als mandats legals anteriorment exposats.

De conformitat amb tot el que hem dit i amb el que preveu l'art. 29 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, suggerim a l'Ajuntament d'Alacant que dicte les instruccions pertinents perquè les pàgines web d'Aguas Municipalizadas de Alicante, empresa mixta, i de Mercalicante, observen la cooficialitat vigent a la Comunitat Valenciana, i li recordem els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposen de respectar els drets lingüístics dels administrats i d'utilitzar en tots els procediments i en qualsevol forma de relació amb aquells, la llengua oficial elegida per estos.

Perquè en prenga coneixement, li fem saber, igualment, que, a partir del mes següent a la data en què s'ha dictat esta resolució, la inserirem en la pàgina web de la institució.

Agraïm la seua col·laboració i la remissió del que li hem sol·licitat.

Atentament,

Emilia Caballero Álvarez
Síndica de Greuges e.f. de la Comunitat Valenciana